



# BENISSA

LES ERMITES  
LAS ERMITAS  
THE CHAPELS  
DIE KAPELLEN  
LES ERMITAGES

VALENCIÀ  
ESPAÑOL  
ENGLISH  
DEUTSCH  
FRANÇAIS



[www.benissa.es](http://www.benissa.es)



# LES ERMITES



Santa Anna.

**VM** La ruta de les ermites és un itinerari cultural, històric i paisatgístic que recorre les ermites rurals de l'ampli terme municipal de Benissa. Dissenyada per a realitzar-se en vehicle, ja que algunes disten bastant de la població; aquest itinerari pot realitzar-se també amb bicicleta.

La forma de vida a la Marina va estar basada, fins a mitjans del segle XX, en un hàbitat dispers vinculat a la terra. L'aïllament va propiciar la construcció de xicotetes i humils esglésies amb la finalitat de cobrir les necessitats religioses dels seus habitants. Les ermites eren, a més, nuclis de reunió i d'ensenyament, ja que al costat d'elles es van construir escoles que ateníen l'educació dels xiquets.

A excepció de l'**ermita de Santa Anna**, l'edificació de la qual data de 1613, totes les altres tenen el seu origen a principis del segle XIX. És la més propera a Benissa i se situa al costat d'una font. Té una bella façana en pedra arenisca i a l'interior es troben pintures murals decoratives en estil barroc, amb una decoració composta de motius vegetals i animals al costat de sòcols amb decoracions geomètriques.

També molt prop de Benissa, es troba l'**ermita de Benimarco** dedicada a **Sant Jaume**. Si continuem en direcció a Calp, arribarem a l'**ermita de Sant Vicent Ferrer**, a la partida de **Pedramala**, situada en una balconada privilegiada enfront del mar amb el Penyal d'Ifac de fons. L'**ermita de Benimarraig**, dedicada a **Santa Tereseta del Xiquet Jesús**, és la de construcció més recent. A diferència de la resta, l'entrada al recinte no es troba enfront de l'altar, sinó a la dreta del mateix i el xicotet campanar queda exempt de la façana. Al sud del terme municipal es troba l'**ermita de Lleus**, sota l'advocació dels **sants Abdon i Senén**, amb la casa del rector i una xicoteta escola. Disposa d'un pou en la plaça central que era utilitzat per tots els veïns de l'entorn. De camí a Bèrnia està l'**ermita de Pinos**, dedicada a **Santa Bàrbara** al costat d'una plaça amb cases porticades amb molt d'encant.



Santa Anna.

# LAS ERMITAS



La ruta de las ermitas es un itinerario cultural, histórico y paisajístico que recorre las ermitas rurales del amplio término municipal de Benissa. Diseñada para realizar en vehículo ya que algunas distan bastante de la población, este itinerario puede realizarse también en bicicleta.

La forma de vida en la Marina estuvo basada, hasta mediados del siglo XX, en un hábitat disperso vinculado a la tierra. El aislamiento propició la construcción de pequeñas y humildes iglesias con el fin de cubrir las necesidades religiosas de sus habitantes. Las ermitas eran además, núcleos de reunión y de enseñanza, puesto que junto a ellas se construyeron pequeñas escuelas que atendían la educación de los niños.

A excepción de la **ermita de Santa Anna**, cuya edificación data de 1613, todas las demás tienen su origen a principios del siglo XIX. Es la más cercana a Benissa y se ubica junto a un manantial. Tiene una hermosa fachada en piedra arenisca y en el interior se encuentran pinturas murales decorativas en estilo barroco, con una decoración compuesta de motivos vegetales y animales junto a zócalos con decoraciones geométricas.

También muy cerca de Benissa, se encuentra la **ermita de Benimarco**, dedicada a **San Jaime**. Si continuamos en dirección a Calpe, llegaremos a la **ermita de San Vicente Ferrer**, en la partida de **Pedramala**, ubicada en un balcón privilegiado frente al mar con el Peñón de l'fach de fondo. La **ermita de Benimarraig**, dedicada a **Santa Teresita del Niño Jesús**, es la de construcción más reciente. A diferencia del resto, la entrada al recinto no se encuentra frente al altar, sino a la derecha del mismo y el pequeño campanario queda exento de la fachada. Al sur del término municipal se encuentra la **ermita de Lleus**, bajo la advocación de los **santos Abdón y Senén**, con la casa del párroco y una pequeña escuela. Dispone de un pozo en la plaza central que era utilizado por todos los vecinos del entorno. De camino a Bèrnia está la **ermita de Pinos**, dedicada a **Santa Bárbara** junto a una plaza con casas porticadas a su alrededor.



# THE CHAPELS

☒ The route of the chapels can be found in the large municipality of Benissa. It is a cultural, historical and scenic route that takes you to rural chapels that are quite far from the town centre, so travelling by bike or car should be considered.

The way of life in the Marina district was characterized by widely dispersed farm inhabitants until the middle of the 20th century. This isolation from the town centre led to the construction of small and humble churches to meet the religious needs of its residents. These chapels were also places of teaching, since small schools attending children's education were built next to them.

With the exception of the **Santa Anna Chapel**, whose construction dates back to 1613, all chapels have their origin at the beginning of the 19th century. Santa Anna is the closest to Benissa and sits next to a spring. It has a beautiful sandstone facade and inside one can find decorative, Baroque style murals. These show motifs of plants and animals next to bases with geometric designs.

Also very close to Benissa is the **chapel of Benimarco**, dedicated to **San Jaime**. Continuing in the direction of Calp, you will soon arrive at the **chapel of San Vicente Ferrer**. In this area of **Pedramala** there are wonderful views of the Mediterranean Sea and the Peñón de Ifach. The **chapel of Benimarraig**, dedicated to **Santa Teresita del Niño Jesús**, is the most recent construction. Unlike the rest, the entrance to the enclosure is not in front of the altar, but to the right. Also, the small bell tower is not connected to the facade but stands apart. In the south of the municipal district lies the **chapel of Lleus**, under the patronage of the **Saints Abdon and Senen**. Next to it are the parish priest's house and a small school. On the square in front of the chapel is a communal well which was used by all the inhabitants of the district. On the way to Bèrnia the **chapel of Pinos** can be found, dedicated to **Santa Barbara**, on a square surrounded by houses with porches.

Lleus.



# DIE KAPELLEN



Benimarraig.



Benimarraig.

Der Kapellenweg ist eine kulturelle, historische und landschaftlich reizvolle Route, die zu den ländlichen Kapellen im weitläufigen Gemeindegebiet von Benissa führt. Da einige dieser Gebetsstätten weit vom Ortskern entfernt liegen, ist sie so angelegt, dass man sie mit dem Auto oder auch mit dem Fahrrad bewältigen kann.

Bis Mitte des 20. Jahrhunderts war die Lebensweise der Menschen im Marina-Kreis durch einen nur versprengt besiedelten Lebensraum geprägt, bedingt durch die Agrarwirtschaft. Die Entfernung vom Stadtzentrum zu diesen einzelnen Ortsteilen führte dazu, dass kleine und bescheidene Kirchen errichtet wurden, um die religiösen Bedürfnisse der Bewohner zu decken. Diese Kapellen waren zudem Orte des Zusammentreffens und der Erziehung. Neben ihnen entstanden oft kleine Schulen, in denen man sich um die Ausbildung der Kinder kümmerte. Mit Ausnahme der **Kapelle von Santa Anna**, deren Bau auf das Jahr 1613 zurückgeht, stammen alle anderen Gebetshäuser aus dem frühen 19. Jahrhundert. Santa Anna liegt Benissa am nächsten und befindet sich direkt neben einer Quelle. Die Kapelle hat eine sehr schöne Sandsteinfassade, im Inneren befinden sich barocke Wandmalereien mit Pflanzen- und Tiermotiven sowie Sockel mit geometrischen Mustern.

Ebenfalls in der Nähe von Benissa liegt die **Kapelle von Benimarco**, die dem **Heiligen Jaime** gewidmet ist. Fährt man Richtung Calp weiter, gelangt man zur **Kapelle von San Vicente Ferrer** im **Pedramala-Gebiet**. Sie ist auf einer Art Balkon gelegen, von wo man einen fantastischen Blick auf das Meer und den Peñón de Ifach hat. Die der **Heiligen Teresita del Niño Jesús** gewidmete **Kapelle von Benimarraig**, ist das jüngste der Gebetshäuser. Im Gegensatz zu allen anderen befindet sich hier der Eingang nicht gegenüber des Altars, sondern rechts davon. Der kleine Glockenturm steht separat und ist nicht wie üblich mit der Fassade verbunden. Im Süden des Gemeindegebiets liegt die **Kapelle von Lleus**, die den **Heiligen Abdón und Senén** geweiht ist, neben ihr liegen das Pfarrhaus und eine kleine Schule. Auf dem Vorplatz befindet sich ein Brunnen, der von allen Anwohnern genutzt wurde. An der Straße nach Bèrnia liegt die **Kapelle von Pinos**, **Santa Bárbara** gewidmet, mit einem von Arkadenhäusern umgebenen Vorplatz.

# LES ERMITAGES



La route des ermitages est un itinéraire culturel, historique et paysagiste qui parcourt les hermitages ruraux de l'ample terme municipale de Benissa. Cet itinéraire est dessiné, pour le réaliser avec un véhicule puisque certains endroits sont assez éloignés de la ville de Benissa. Cet itinéraire on peut aussi le faire à vélo.

La forme de vie dans la Marina fut basée, jusqu'à moitié du XXe siècle, sur un habitat dispersé lié à la terre. L'isolement a favorisé la construction d'églises petites et humbles afin de couvrir les nécessités religieuses de ses habitants. Les ermitages étaient en plus, des lieux de réunion et enseignement, puisque près de celles-ci, les gens construisirent de petites écoles qui s'occupaient de l'éducation des enfants.

À l'exception de l'**ermitage de Santa Anna**, dont la construction date de 1613, toutes les autres ont leur origine au rebout du S. XIX. C'est la plus proche de Benissa et elle se trouve près d'une source. Elle a une belle façade de pierre sablonneuse et à l'intérieur se trouvent des peintures murales décoratives de style baroque, avec une décoration composée de motifs végétaux et d'animaux à côté de socles aux décorations géométriques.

Tout près aussi de Benissa se trouve l'**ermitage de Benimarco** consacrée à **San Jaime**. Si on continue en direction de Calp, alors on arrive à l'**ermitage de San Vicent Ferrer**. Placée dans la partie de **Pedramala**, située sur un balcon privilégié en face de la mer avec le Peñón d'Ifach au fond. L'**ermitage de Benimarraig**, consacrée à **Santa Teresita de Niño Jesús**, elle a la construction la plus récente. Au contraire du reste, l'entrée à l'enceinte ne se trouve pas en face de l'autel, mais à droite de celui-ci et le petit clocher reste libre de la façade. Au sud du terme municipale se trouve l'**ermitage de Lleus**, sous l'invocation des **saints Abdon et Senen** avec la maison du prêtre et une petite école. Elle dispose d'un puits sur la place centrale que toutes les voisines des alentours utilisaient. Direction Benissa, nous pouvons visiter l'**ermitage de Pinos** consacrée à **Santa Barbara** près d'une place entourée de maisons à portiques.



Santa Anna.



Santa Anna.



Pinos.

# RECOMANACIONS

## RECOMENDACIONES EMPFEHLUNGEN

## RECOMMENDATIONS RECOMMANDATIONS



**VAL** Portar els gossos lligats  
**ES** Llevar los perros atados  
**EN** Please keep dogs on a leash  
**DE** Hunde anleinen  
**FR** Chiens tenus en laisse



**VAL** Respectar la fauna  
**ES** Respetar la fauna  
**EN** Respect wildlife  
**DE** Fauna respektieren  
**FR** Respecter la faune



**VAL** Respectar la flora  
**ES** Respetar la flora  
**EN** Respect plants  
**DE** Flora respektieren  
**FR** Respecter la flore



**VAL** Seguir els senders  
**ES** Seguir los senderos  
**EN** Stay on paths  
**DE** Auf den Wegen bleiben  
**FR** Suivre les sentiers tracés



**VAL** Portar aigua  
**ES** Llevar agua  
**EN** Take water with you  
**DE** Wasser mitnehmen  
**FR** Porte de l'eau



**VAL** Anar en companyia  
**ES** Ir en compañía  
**EN** Walk accompanied  
**DE** In Begleitung wandern  
**FR** Aller avec compaignie

# PROHIBICIONS

## PROHIBICIONES VERBOTE

## PROHIBITIONS INTERDICTIONS



**VAL** Fer foc  
**ES** Hacer fuego  
**EN** Make fire  
**DE** Feuer machen  
**FR** Faire du feu



**VAL** Acampar  
**ES** Acampar  
**EN** Camping  
**DE** Campen  
**FR** Camper



**VAL** Vehicles a motor  
**ES** Vehiculos a motor  
**EN** Motor vehicles  
**DE** Motorfahrzeuge  
**FR** Véhicules à moteur



**VAL** Tirar fem  
**ES** Tirar basura  
**EN** Leave garbage  
**DE** Abfall wegwerfen  
**FR** Jeter des déchets

Ermita	Sant / Patró	Distància a Benissa* (Km)	Festivitat	Latitud (decimals) Longitud (decimals)
Santa Anna	Santa Anna	2 Km	26/07	38.7105556 N 0.0575 E
Pedramala	Sant Vicent Ferrer	6 Km	Mediados 07	38.6894444 N 0.07833 E
Benimarco	Sant Jaume	5 Km	Finales 07	38.6980556 N 0.0875 E
Lleus	Sants de la Pedra, Abdó i Senén	6 Km	Finales 07 / Principios 08	38.6805556 N 0.01444 E
Pinos	Santa Barbara	9,75 Km	Principios 08	38.6772222 N 0.00805 E
Benimarraig	Sta. Teresita del Niño Jesús	4 Km	Mediados 08	38.6888889 N 0.04194 E

- \* Distància a Benissa, prenent com eixida la Plaça Rei Jaume I.
- \* Distancia a Benissa, tomando como salida la Plaça Rei Jaume I.
- \* Distance from Benissa, taking Plaça Rei Jaume I as starting point
- \* Distanz ab Benissa, Ausgangspunkt Plaça Rei Jaume I
- \* Distance a Benissa en prenant comme sortie la Plaça Rei Jaume I



Santo / Patrón  
Saint / Patron  
Heiliger / Schutzheiliger  
Saint / Patron



Festividad  
Festivity  
Festtag  
Festivité



Distancia  
Distance  
Entfernung  
Distance



Latitud / Longitud  
Latitude / Longitude  
Breite / Länge  
Latitude / Longitude





Ermita  
Ermitea  
Chapel  
Kapelle  
Ermitage



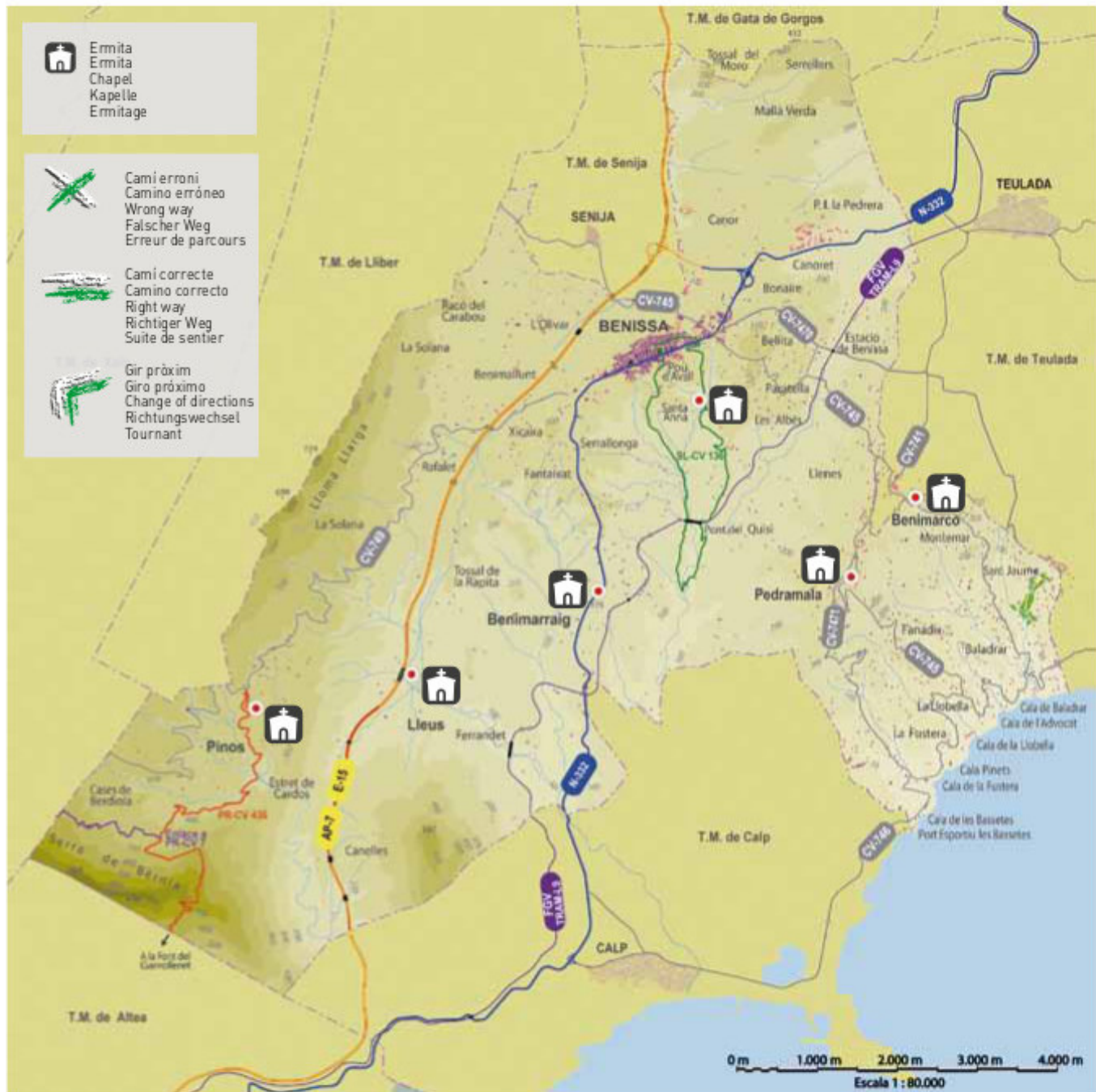
Camí erroni  
Camino erróneo  
Wrong way  
Falscher Weg  
Erreur de parcours



Camí correcte  
Camino correcto  
Right way  
Richtiger Weg  
Suite de sentier



Gir pròxim  
Giro próximo  
Change of directions  
Richtungswechsel  
Tournant



0 m 1.000 m 2.000 m 3.000 m 4.000 m  
Escala 1 : 80.000



**dl** GOBIERNO  
PROVINCIAL  
ALICANTE  
*La Dipu de los Pueblos*

  
**Costa  
Blanca**<sup>TM</sup>  
ALICANTE · SPAIN

  
**Benissa**  
[www.benissa.es](http://www.benissa.es)

Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca  
Tel. +34 96 523 01 60  
Fax. +34 96 523 01 55  
[turismo@costablanca.org](mailto:turismo@costablanca.org)  
[www.costablanca.org](http://www.costablanca.org)



Tourist Info Benissa  
Avda. País Valencià, 97 03720 Benissa  
 +34 96 573 22 25  
 +34 627 307 511  
[turismo@ajbenissa.es](mailto:turismo@ajbenissa.es)  
[www.benissa.es](http://www.benissa.es)

 @benissaturisme

Descàrrega la ruta  
Descarga la ruta  
Download route  
Route downloaden  
Télécharger route

